

世界文学精品

苦儿流浪记

KU ER LIU LANG JI

好学生课外阅读丛书 绘图注音本



人民中国出版社

世界文学精品
好学生课外读物

苦儿流浪记

绘图注音本

人民中国出版社

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/彭铁余编. —北京: 人民中国出版社, 2001. 6
(好学生课外读物丛书: 绘图注音·世界文学精品)
ISBN 7-80065-708-6

I. 苦… II. 彭… III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 032751 号

世界文学精品
好学生课外读物丛书
苦 儿 流 浪 记

人 民 中 国 出 版 社 出 版
(北京市车公庄大街3号)

湖南长沙鸿发印务实业有限公司印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 120 印张

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1-5000

ISBN 7-80065-708-6/G·314

全套定价: 142.50 元 单册定价: 9.50 元

本书若有印刷、装订错误, 可向承印厂调换

内容提要

《苦儿流浪记》是法国著名作家埃克多·马洛的一篇代表作品。小说着力描写了孤儿雷米的痛苦流浪生活。小说的主人公雷米出生不久便被贪财的叔叔偷走，丢弃在巴黎街头，后被一农妇收养。雷米八岁时又被卖给一位流浪杂耍艺人，从此开始了痛苦的流浪卖艺生活。他与老人浪迹天涯，饱尝了人间的艰辛、苦难。老人死后，雷米不畏各种磨难，坚韧不拔，最终找到亲生母亲。

读者可以从雷米的经历中看到世间各类人物的面貌，也可以学习雷米的善良、坚毅等优秀品质。对那些恶毒之人，作者给以了有力的鞭挞。



目 录

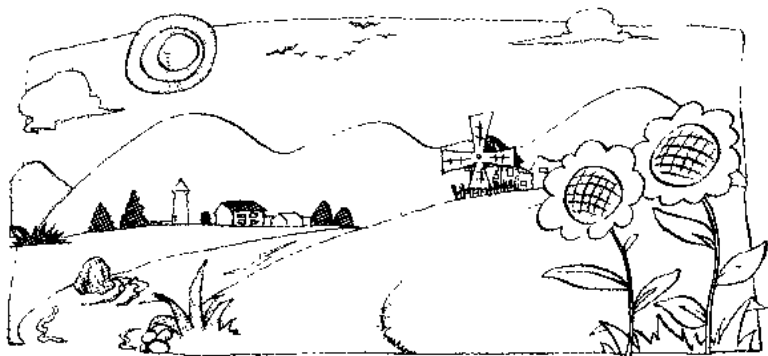
一、夏凡依村	1
二、养父回家来了	7
三、我的身世	16
四、维泰利斯的杂耍班	34
五、离开了家	45
六、第一次演出	61
七、维泰利斯公公教我学习	76
八、公公被抓进了监狱	86
九、独自流浪	101
十、河边巧遇	109
十一、和夫人分别了	124
十二、在暴风雪中	129
十三、初见玛西亚	141
十四、公公和我们永别了	151
十五、开始了种花的生活	158



十六、奥振先生出事了	170
十七、又开始了流浪生活	178
十八、又组成了一个马戏班	184
十九、特鲁耶尔矿场	195
二十、回到了家乡	202
二十一、到英国去	209
二十二、追赶“天鹅号”	219
二十三、找到了亲生母亲	231
二十四、尾声	237



一、夏凡侬村



zhè lǐ wǒ xiàng dà jiā jiǎng shù yī gè wǒ qīn shēn
这里，我向大家讲述一个我亲身
jīng lì de gù shì tā zài wǒ de yī shēng zhōng liú xià le
经历的故事，它在我的一生中留下了
bù kě mó miè de yìn xiàng
不可磨灭的印象。

zài fǎ guó zhōng bù yǒu yī gè jiào zuò xià fán
在法国中部，有一个叫做“夏凡
nóng de xiǎo cūn zhuāng xià fán nóng cūn rú tóng dà duō shù
侬”的小村庄。夏凡侬村如同大多数
de fǎ guó cūn zhuāng yī yàng měi de xiàng fú tú huà zài
的法国村庄一样，美得象幅图画；在
xià tiān shí zhè lǐ dào chù zhǎng mǎn lǜ yóu yóu de qīng cǎo
夏天时，这里到处长满绿油油的青草，
shān pō shàng kāi mǎn wǔ yán liù sè de xiǎo yě huā xiǎo xī
山坡上开满五颜六色的小野花；小溪
de hé shuǐ chán chán liú guò qīng chè dé kě yǐ kàn jiàn xī lǐ
的河水潺潺流过，清澈得可以看见溪里



de shuǐ cǎo jí yú xiā nán fēng gèng shì cóng méi jiàn duàn de
的水草及鱼虾。南风更是从没间断地
chuī fú xià fán nóng cūn shǐ dé nà ér de xià tiān tè bié
吹拂夏凡依村，使得那儿的夏天特别
liáng shuǎng yí diǎn yě bù rè zhè lǐ wéi yī de quē diǎn
凉爽，一点也不热。这里唯一的缺点
jiù shì gēng dì tài shǎo le xǔ duō rén yě zhǐ hǎo wài chū
就是耕地太少了，许多人也只好外出
móu shēng
谋生。

xià fán nóng cūn yí dào dōng tiān biàn bèi hòu hòu de bái
夏凡依村一到冬天，便被厚厚的白
xuě fù gài chéng yí piàn yín bái de shì jiè zhè gè cūn zǐ
雪覆盖成一片银白的世界；这个村子
de xiǎo hái cháng cháng chéng qún jié duì zài jié chéng bīng de xuě
的小孩常常成群结队在结成冰的雪
dì shàng wán huá bīng yǐ jí gè zhǒng bīng shàng yóu xì huò shì
地上玩滑冰以及各种冰上游戏，或是
bǐ sài duī xuě rén kàn shuí duī de xuě rén zuì gāo zuì piào
比赛堆雪人，看谁堆的雪人最高最漂
tiàng
亮。

zhǐ yào hán lěng de dōng tiān yī lái xià fán nóng cūn de
只要寒冷的冬天一来，夏凡依村的
jiā jiā hù hù dōu huì zài bì lú zhōng rán shāo gān chái qǔ nuǎn
家家户户都会在壁炉中燃烧干柴取暖，
tā men chī wán wǎn fàn hòu jiù wéi zhe lú huǒ kuài lè de gē
他们吃完晚饭后，就围着炉火快乐地歌
chàng yīn cǐ xià fán nóng cūn zhōng jīng cháng yáng yì zhe cǐ
唱，因此夏凡依村中经常洋溢着此



qǐ bǐ fú de gē shēng
起伏的歌声。

jū zhù zài xià fán nóng cūn de rén men yóu yú shòu dào
居住在夏凡侬村的人们，由于受到
yōu měi huán jīng de xūn táo gè gè pǔ shí shàn liáng pí
优美环境的薰陶，个个朴实善良，脾
qì wēn hé
气温和。

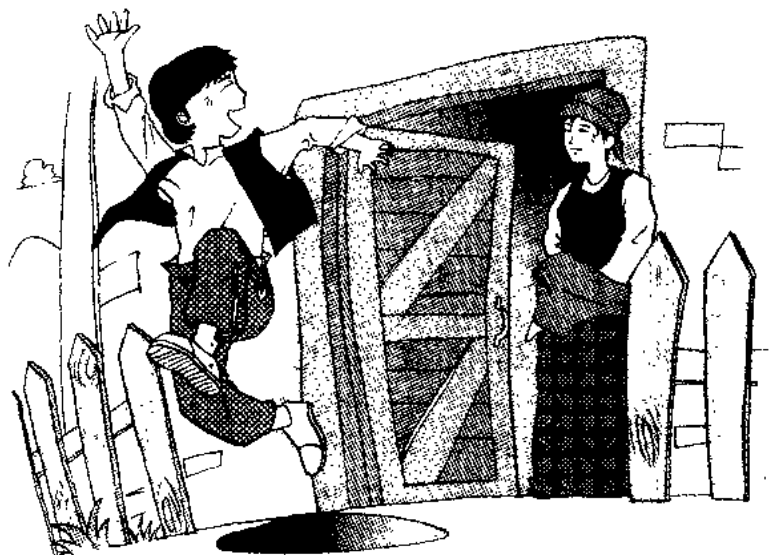
xià fán nóng cūn de jū mín fēi cháng qín fèn yóu yú kě
夏凡侬村的居民非常勤奋，由于可
gēng dì tài shǎo suǒ yǐ zhè lǐ jī hū měi jiā cūn mín dōu
耕地太少，所以这里几乎每家村民都
kào chù yǎng niú yáng wéi shēng zài yī wàng wú jì de qīng cǎo
靠畜养牛羊为生；在一望无际的青草
pō shàng jīng cháng kě yǐ kàn dào cūn mín gǎn zhe yī qún qún
坡上，经常可以看到村民赶着一群群
de niú yáng zài chī cǎo
的牛羊在吃草。

wǒ de tóng nián shí dài biàn shì zài rú shī rú huà de xià
我的童年时代便是在如诗如画的夏
fán nóng cūn zhōng dù guò de zài wǒ bā suì zhī qián wǒ
凡侬村中度过的。在我八岁之前，我
yī zhí gēn zhe mā ma zhù zài nà ér tā jiào bā bó lán
一直跟着妈妈住在那儿；她叫巴伯兰，
jì cí xiáng yòu shàn liáng jīng cháng zài jī niú nǎi shí chàng zhe
既慈祥又善良，经常在挤牛奶时唱着
hǎo tīng de mǐn yáo gē qǔ pèng dào fàng mù guī lái de lín rén
好听的民谣歌曲，碰到放牧归来的邻人
shí zǒng bù wàng qīn qiè wèn hòu tā men tā de liǎn
时，总不忘亲切问候他们；她的脸



shàng shí zhōng dài zhe yī mǒ dàn dàn de wēi xiào jí shǐ
上，始终带着一抹淡淡的微笑，即使
kàn dào wǒ tiáo pí de pǎo jìn pǎo chū tā yě hěn shǎo chī zé
看到我调皮地跑进跑出，她也很少斥责
wǒ zhǐ shì zài yī páng yáo yáo tóu wēi xiào de kàn zhe
我，只是在一旁摇摇头，微笑地看着
wǒ mā ma de cí ài hé wēn róu shǐ wǒ wàng jì le
我。妈妈的慈爱和温柔，使我忘记了
bà ba bù zài jiā wǒ suǒ quē shǎo de fù ài shēng huó dé
爸爸不在家我所缺少的父爱，生活得
bǐ lín jū de xiǎo hái gèng kuài lè gèng xìng fú
比邻居的小孩更快乐，更幸福。

měi dāng wǒ pèng dào shén me bù yú kuài de shì shí
每当我碰到什么不愉快的事时，





wǒ de mā ma zǒng huì cí ài de ān wèi wǒ yī fān rú guǒ
我的妈妈总会慈爱地安慰我一番，如果
wǒ hé cūn zi lǐ de qí tā xiǎo hái chǎo zuǐ huò dǎ jià kū
我和村子里的其他小孩吵嘴或打架，哭
kū tí tí pǎo huí jiā gào zhuàng shí tā yī dìng huì quàn gào
哭啼啼跑回家告状时，她一定会劝告
wǒ gào sù wǒ duì rì yào yǒu ài bú kě yǐ hé bié rén
我，告诉我对人要友爱，不可以和别人
zhēng chǎo yào hù xiāng qiān ràng mā ma huì yī biān gōu zhī
争吵，要互相谦让，妈妈会一边钩织
máo yī yī biān chàng zhe yōu měi dòng tīng de fǎ guó mín yáo
毛衣，一边唱着优美动听的法国民谣；
nà xiē mín yáo de jié pǎi jǐ gē cí zhí dào xiàn zài wǒ dōu
那些民谣的节拍及歌词，直到现在我都
hái jì dé yī qīng èr chǔ hái néng wán zhěng de chàng chū
还记得一清二楚，还能完整地唱出
lái měi dāng wǒ zài wài miàn yù dào cuō zhé huò kùn nán shí
来。每当我在外面遇到挫折或困难时，
nà xiē gē shēng zǒng shì fú wèi zhe wǒ de xīn línɡ bàn wǒ
那些歌声总是抚慰着我的心灵，伴我
dù guò nà xiē àn dàn tòng kǔ de shí guāng zài zhè gè shí
度过那些黯淡痛苦的时光。在这个时
hòu wǒ biàn huì gǎn dào wú bǐ de xìng fú
候，我便会感到无比的幸福。

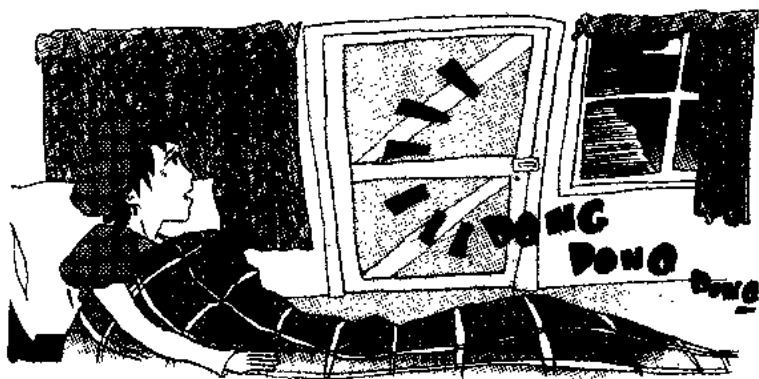
zài wǒ bā suì yǐ qián wǒ hé mā ma liǎng gè rén xiāng
在我八岁以前，我和妈妈两个人相
yī wéi mìng rì zi píng shùn ér níng jìng dàn shì zài bā suì
依为命，日子平顺而宁静；但是在八岁
de nà yī nián jiā lǐ fā shēng le yī jiàn dà shì cóng
的那一年，家里发生了一件大事，从



cǐ gǎi biàn le wǒ yī shēng de shēng huó yīn wèi wǒ zhī
此改变了我一生的生活。因为，我知
dào zì jǐ shēn shì de yī gè mì mì wǒ bìng bù shì mā ma
道自己身世的一个秘密，我并不是妈妈
de ér zǐ wǒ shì yī gè jiǎn lái de hái zǐ
的儿子，我是一个捡来的孩子！



二、养父回家来了



zhè jiàn shì hái dé cóng wǒ de yǎng fù bā bó lán shuō qǐ
这件事还得从我的养父巴伯兰说起。

wǒ de yǎng mǔ zì cóng hé yǎng fù jié hūn hòu jiù méi yǒu
我的养母自从和养父结婚后就没有

shēng yù xiǎo hái wǒ de yǎng fù bā bó lán xiān shēng shì yī
生育小孩，我的养父巴伯兰先生是一

wèi shuǐ ní jiàng zì wǒ bèi tā men shōu yǎng hòu tā jiù dào
位水泥匠，自我被他们收养后，他就到

bā lí qù gōng zuò le cóng cǐ biàn zài yě méi yǒu huí jiā
巴黎去工作了，从此便再也没有回家

guò zhǐ shì gé xiē rì zì cóng bā lí wěi tuō tóng cūn de tóng
过，只是隔些日子从巴黎委托同村的同

bàn dài yī xiē qián huí lái huò shāo gè kǒu xìn gěi wǒ men ér
伴带一些钱回来或捎个口信给我们。而

bā bó lán mā ma yě jiù mǎn zú le wǒ bù zhī dào wǒ de
巴伯兰妈妈也就满足了。我不知道我的



yǎng fù zhǎng shén me yàng zi yǒu zěn yàng de pí qì hé xīn
养父长什么样子，有怎样的脾气和心
cháng dàn wǒ xīn zhōng yī zhí huàn xiǎng tā yī dìng shì hé
肠，但我心中一直幻想，他一定是和
mā ma yī yàng yǒu shàn liáng de bǐng xìng hé cí ài de xīn
妈妈一样，有善良的秉性和慈爱的心
cháng
肠。

yīn wèi yǎng fù jì huí lái de qián bìng bù duō suǒ yǐ
因为养父寄回来的钱并不多，所以
wǒ de mā ma bī xū zì jǐ yǎng zhī nǎi niú kào jǐ diǎn niú
我的妈妈必须自己养只奶牛，靠挤点牛
nǎi lái mài qián dù rì rì zì guò dé suī rán píng jìng yě
奶来卖钱度日，日子过得虽然平静，也
guò dé xiāng dāng xīn kǔ dàn wǒ hé mā ma xiāng yī wéi mìng
过得相当辛苦，但我和妈妈相依为命，
cóng lái bù rèn wéi wǒ men de rì zi bù hǎo guò zǒng shì zài
从来不认为我们的日子不好过，总是在
wēi xiào hé gē chàng zhōng dù rì
微笑和歌唱中度日。

kě shì nà nián de yuè yī gè hán lěng ér hēi àn
可是那年的11月，一个寒冷而黑暗
de yè lǐ yī zhèn jí cù de qiāo mén shēng jīng xǐng le wǒ hé
的夜里，一阵急促的敲门声惊醒了我和
mā ma yǒu yī gè cóng wèi tīng guò de shēng yīn zài mén wài jiào
妈妈，有一个从未听过的声音在门外叫
zhe
着：

zhè er shì bā bó lán xiān shēng de jiā ma qǐng wèn
“这儿是巴伯兰先生的家吗？请问



yǒu rén zài ma
有人在吗？”

wǒ hé mā ma mǎ shàng kāi mén ràng tā jìn lái nà gè
我和妈妈马上开门让他进来。那个
nán rén zài mén wài dǒu diào le tā shēn shàng de xuě màn màn de
男人在门外抖掉了他身上的雪，慢慢地
zǒu le jìn lái tā kàn shàng qù hǎo xiàng zǒu le hěn jiǔ hěn
走了进来，他看上去好象走了很久很
yuǎn de lù quán shēn zhān mǎn le chén tǔ yǔ xuě huā ér qiě
远的路，全身沾满了尘土与雪花，而且
kàn lái fēng chén pū pū de sì hu tè bié pí juàn
看来风尘仆仆的，似乎特别疲倦。

nà gè rén kàn le kàn mā ma hòu yǒu qì wú lì de
那个人看了看妈妈后，有气无力地
shuō dào
说道：

tài tài qǐng nǐ gěi wǒ yī diǎn rè de shí wù hǎo
“太太，请你给我一点热的食物，好
ma wǒ zǒu le hěn yuǎn de lù jī hū dòng jiāng le shí
吗？我走了很远的路，几乎冻僵了，实
zài méi yǒu lì qì shuō huà le
在没有力气说话了。”

hǎo de wǒ jù qù nòng diǎn dōng xī lái nǐ qǐng shāo
“好的，我就去弄点东西来，你请稍
děng xiān shēng dào wū lǐ nuǎn hé nuǎn hé ba
等。先生，到屋里暖和暖和吧。”

guò le yī huì ér mā ma duān lái yī bēi rè kā fēi
过了一会儿，妈妈端来一杯热咖啡，
lái rén hē guò zhī hòu cái shuō dào
来人喝过之后才说道：



wǒ shì cóng bā
“我是从巴

lái dài le kǒu xìn lái
黎带了口信来
de ”

shuō dào zhè lǐ
说到这里，

tā sì hū zài yě nán
他似乎再也难
yǐ qǐ kǒu
以启口。

mā ma kàn dào tā
妈妈看到他

zhè zhǒng biǎo qíng tū rán liǎn sè cāng bái liǎng shǒu jǐn wò
这种表情，突然脸色苍白，两手紧握
zài yì qǐ jí qiè de wèn
在一起，急切地问：

shì bú shì wǒ xiān shēng fā shēng le shén me bù xìng de
“是不是我先生发生了什么不幸的
shì
事？”

nà nán rén mǎ shàng yáo yáo tóu shuō
那男人马上摇摇头说：

ò shì qíng bú shì xiàng nǐ xiǎng de nà me yán
“哦，事情不是象你想的那么严
zhòng qǐng nín bú yào tài jǐn zhāng bā bó lán xiān shēng shòu
重，请您不要太紧张。巴伯兰先生受
le shāng mìng shì bǎo zhù le yī shēng shuō tā kě néng huì
了伤，命是保住了，医生说 he 可能会





biàn chéng cán fèi tā xiàn zài tāng zài yī yuàn lǐ yǎng shāng
变成残废，他现在躺在医院里养伤，
yī shēng huì hǎo hǎo de zhào liào tā de
医生会好好地照料他的”

nà gè nán rén chuān le kǒu qì hòu yòu jì xù shuō dào
那个男人喘了口气后，又继续说道：

wǒ běn lái yě shēng le bìng tāng zài tā páng biān de
“我本来也生了病，躺在他旁边的
bìng chuáng hòu lái wǒ de bìng hǎo le cái màn màn de xiǎng bàn
病床，后来我的病好了，才慢慢地想办
fǎ huí xiāng lái nǐ de zhàng fū tuō wǒ gěi nín shùn biàn dài
法回乡来，你的丈夫托我给您顺便带
zhè gè kǒu xìn lái gěi nín
这个口信来给您。”

yuán lái zhè gè rén jiù zhù zài wǒ men gé bì de cūn
原来这个人就住在我们隔壁的村
zhuāng mā ma wèi le xiǎng zhī dào gèng qīng chǔ de qíng kuàng
庄，妈妈为了想知道更清楚的情况，
biàn yāo qiú tā liú xià lái zhù yī wǎn dàn tā jí zhe gǎn huí
便要求他留下来住一晚，但他急着赶回
jiā biàn xùn sù de shù shuō yǎng fù de shì qíng
家，便迅速地述说养父的事情。

yuán lái yǒu yī tiān bā bó lán yǎng fù zhèng zài gàn
原来有一天，巴伯兰养父正在干
huó jiǎo shǒu jià tū rán tā le bǎ tā zā zài xià miàn
活，脚手架突然塌了，把他砸在下面。
běn lái tā kě yǐ dé dào yī bǐ fú xù jīn kě bāo gōng de
本来他可以得到一笔抚恤金，可包工的
shuō tā bù yīng gāi zhàn zài chū shì dì diǎn jù jué fā gěi
说他不应该站在出事地点，拒绝发给